

04

Fachwörter unter der Lupe

Sprachsensible Arbeit mit dem Fachwortschatz:
sprachliche Differenzierung mit gestuften Hilfen

Inhalte

- Welche Grundlage hat ein sprachsensibler Unterricht auf Wortebene?
- Wie unterrichten Sie sprachsensibel auf Wortebene mit ausgewählten Methoden?
- Entdecken Sie eine Vielzahl an sprachlichen Differenzierungsmöglichkeiten in Form von gestuften Hilfen zur Arbeit mit dem Fachwortschatz.



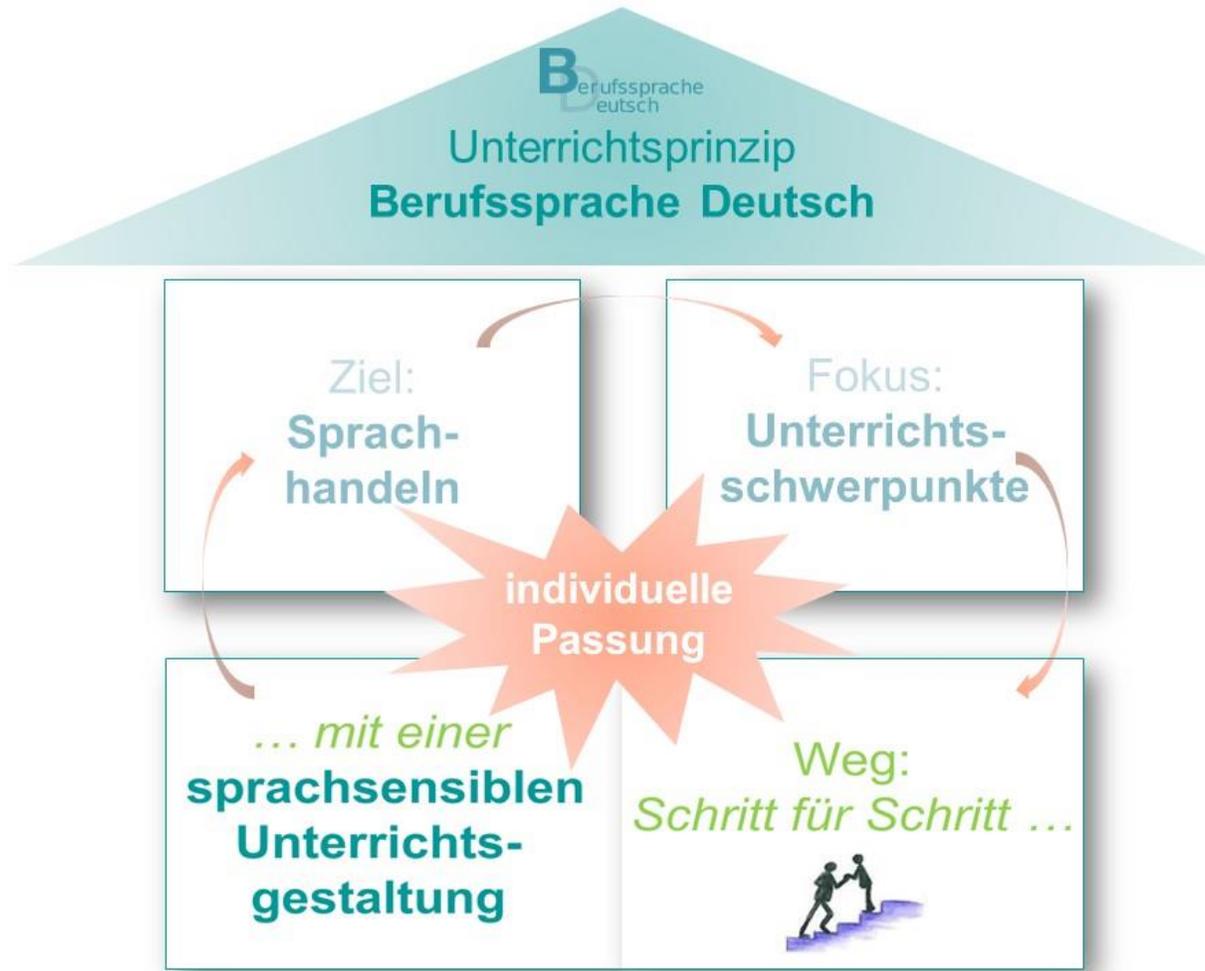


Sprachsensibler Fachunterricht

Tipps für einen sprachsensiblen (Fach-)Unterricht



Fachtagung 2024



Grundlegende und weiterführende Informationen sowie Materialien erhalten Sie auf dem ISB-Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) unter [Sprachsensible Unterrichtsgestaltung](#):



Grundlagen für einen sprachsensiblen Unterricht

- Wann verwende ich sprachensible Methoden?
- Wie wähle ich den Grad bzw. die Intensität der Sprachsensibilität?
- Wann wende ich die Methode Textoptimierung an?



Als Grundlage dient das sprachliche Vorwissen Ihrer Schülerinnen und Schüler:

- Ergebnisse der Lernstandserhebung verwenden
- Zielsetzung: sukzessive Hinführung zur Fachsprache

Hören Sie in der Animation [Wortebene](#) auf dem Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) grundlegende Informationen zum sprachsensiblen Unterricht sowie dessen Zielsetzung (bis Minute 01:13).



Zielsetzung eines sprachsensiblen Unterrichts

Ziel

Verständlich formulieren, verstehen und verstanden werden!

Beispiele für Maßnahmen:

- sprachsensible Gestaltung von Texten (Textoptimierung)
- Keine Umsetzung von „leichter“ Sprache, denn ...

... Fachsprache und Fachinhalte bleiben erhalten!

→ langfristiges Ziel:

Vermittlung von Strategien zum Verstehen von Fachwörtern

Hören Sie in der Animation [Wortebene](#) auf dem Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) grundlegende Informationen zum sprachsensiblen Unterricht sowie dessen Zielsetzung (Minute 00:00 bis 01:13).

Fachwörter im Fokus



Fachtagung 2024

Optimierung bzw. sprachförderliche Gestaltung ist auf mehreren Ebenen möglich:



Erklärvideos zur Wort-, Satz- und Textebene sowie zur sprachsensiblen Gestaltung des Layouts finden Sie auf dem Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) unter [Sprachsensible Unterrichtsgestaltung](#).

Fachtext aus dem Themenfeld *Recycling*



Fachtagung 2024

[...] Der klassische Müll stellt in der Anschauung der Kreislaufwirtschaft einen wertvollen Rohstoff dar, den es mit größter Effizienz zu nutzen gilt.

Unter dem Eindruck der vermiedenen Treibhausgasemissionen durch die Verbrennung von Müll anstelle der Deponierung ist es in Vergessenheit geraten, Müll gar nicht erst anfallen zu lassen – im Gegenteil: Er ist ein attraktives Wirtschaftsgut geworden. Auch der Anteil von recyceltem Müll hat in den letzten Jahren in der Bundesrepublik nicht mehr deutlich zugenommen, obwohl noch beachtliche zusätzliche Mengen Sekundärrohstoffe aus dem gegenwärtigen Abfall erschließbar wären und auch die Klimabilanz des Recyclings gegenüber jeder Verbrennung in der Regel besser ist.

Bereits für das heutige Abfallaufkommen bestehen Überkapazitäten in der Müllverbrennung. Das gilt sowohl für die klassische Müllverbrennung als auch für die Ersatzbrennstoffverwertung, also die Verbrennung von vorsortiertem, heizwertreichem Müll. So werden bereits heute etwa zwei Millionen Tonnen mehr Abfall nach Deutschland importiert als exportiert. Diese Menge entspricht der Kapazität von vier großen Müllverbrennungsanlagen oder einem mit Müll beladenen Güterzug von tausend Kilometern Länge. Deutschland ist damit ein Importland für Müll. [...]

Kollaboratives Arbeiten



Fachtagung 2024

Markieren Sie die Fachbegriffe (hier: Themenfeld *Recycling*) im Fachtext.

Beispiele für Fachbegriffe im Fachtext aus dem Themenfeld *Recycling*



Fachtagung 2024

[...] Der klassische Müll stellt in der Anschauung der **Kreislaufwirtschaft** einen wertvollen Rohstoff dar, den es mit größter Effizienz zu nutzen gilt.

Unter dem Eindruck der **vermiedenen Treibhausgasemissionen** durch die Verbrennung von Müll anstelle der **Deponierung** ist es in Vergessenheit geraten, Müll gar nicht erst anfallen zu lassen – im Gegenteil: Er ist ein **attraktives Wirtschaftsgut** geworden. Auch der Anteil von **recyceltem** Müll hat in den letzten Jahren in der Bundesrepublik nicht mehr deutlich zugenommen, obwohl noch beachtliche zusätzliche Mengen **Sekundärrohstoffe** aus dem gegenwärtigen Abfall erschließbar wären und auch die **Klimabilanz des Recyclings** gegenüber jeder **Verbrennung** in der Regel besser ist.

Bereits für das heutige Abfallaufkommen bestehen Überkapazitäten in der Müllverbrennung. Das gilt sowohl für die **klassische Müllverbrennung** als auch für die **Ersatzbrennstoffverwertung**, also die Verbrennung von vorsortiertem, **heizwertreichem Müll**. So werden bereits heute etwa zwei Millionen Tonnen mehr Abfall nach Deutschland importiert als exportiert. Diese Menge entspricht der Kapazität von vier großen **Müllverbrennungsanlagen** oder einem mit Müll beladenen Güterzug von tausend Kilometer Länge. Deutschland ist damit ein Importland für Müll. [...]

ISB

Wie optimiere ich auf Wortebene?

Grundlegendes

- Fachbegriffe (hier: Themenfeld *Recycling*) nicht löschen, sondern durch gestufte Hilfen und sprachsensibler Methoden unterstützen
- Weitere Fachbegriffe, die nicht zu den Fachbegriffen des spezifischen Fachbereichs (hier: Fachbereich Ökologie) gehören, können z. B. mit Hilfe der [DUDEN-App](#) übersetzt werden. Beispiele aus dem Fachtext:
 - importieren
 - exportieren
 - Überkapazitäten
 - Effizienz



Wie optimiere ich auf Wortebene?

Grundlegendes

- Fachbegriffe (hier: Themenfeld *Recycling*) nicht vermeiden oder gar weglassen, sondern durch gestufte Hilfen und sprachsensibler Methoden methodisch-didaktisch unterstützen
- Fachbegriffe, die nicht hauptsächlich zu den Fachbegriffen des spezifischen Fachbereichs (hier: Themenfeld *Recycling*) gezählt bzw. zugeordnet werden, können z. B. mit Hilfe der [DUDEN-App](#) übersetzt werden. Beispiele aus dem Fachtext:
 - importieren
 - exportieren
 - Überkapazitäten
 - Effizienz



Wie optimiere ich auf Wortebene?

Leitfragen

- Welches Vorwissen haben meine Schülerinnen und Schüler zu den enthaltenen Fachbegriffen?
- Welche Fachbegriffe kennen meine Schülerinnen und Schüler bereits?
- Welche Fachbegriffe sind für das Textverständnis aus fachlicher Sicht notwendig?
- In welchen Fällen ist eine Textoptimierung notwendig?



Kollaboratives Arbeiten

Markieren Sie im Fachtext die Fachbegriffe, die für das Verstehen des Fachtextes Ihrer Meinung nach unabdingbar sind.



Fachtagung 2024

ISB

Beispiele für grundlegende Fachbegriffe im Fachtext

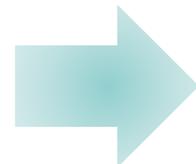


Fachtagung 2024

[...] Der klassische Müll stellt in der Anschauung der **Kreislaufwirtschaft** einen **wertvollen Rohstoff** dar, den es mit größter Effizienz zu nutzen gilt.

Unter dem Eindruck der **vermiedenen Treibhausgasemissionen** durch die **Verbrennung von Müll** anstelle der **Deponierung** ist es in Vergessenheit geraten, Müll gar nicht erst anfallen zu lassen – im Gegenteil: Er ist ein **attraktives Wirtschaftsgut** geworden. Auch der Anteil von **recyceltem** Müll hat in den letzten Jahren in der Bundesrepublik nicht mehr deutlich zugenommen, obwohl noch beachtliche zusätzliche Mengen **Sekundärrohstoffe** aus dem gegenwärtigen Abfall erschließbar wären und auch die **Klimabilanz des Recyclings** gegenüber jeder **Verbrennung** in der Regel besser ist.

Bereits für das heutige Abfallaufkommen bestehen Überkapazitäten in der Müllverbrennung. Das gilt sowohl für die **klassische Müllverbrennung** als auch für die **Ersatzbrennstoffverwertung**, also die Verbrennung von vorsortiertem, **heizwertreichem Müll**. So werden bereits heute etwa zwei Millionen Tonnen mehr Abfall nach Deutschland importiert als exportiert. Diese Menge entspricht der Kapazität von vier großen **Müllverbrennungsanlagen** oder einem mit Müll beladenen Güterzug von tausend Kilometer Länge. Deutschland ist damit ein Importland für Müll. [...]



Auswahl ist abhängig von der Zielgruppe, der Aufgabenstellung und den zu vermittelnden sprachlichen und fachlichen Kompetenzen.

ISB



Methodensammlung *Arbeiten mit dem (Fach-)Wortschatz*

Methoden- sammlung



Fachtagung 2024

Sprachsensible Methoden aus der Methodensammlung [Arbeiten mit dem \(Fach-\)Wortschatz](#) mit gestuften Hilfen zur sprachlichen Differenzierung. Drei Stufen der sprachlichen Differenzierung werden zu den Methoden angeboten.

Beachten Sie: Der didaktische Grundgedanke der Methodensammlungen ist, dass eine permanente und flexible Anpassung von Methoden, Strategien und Arbeitstechniken an den individuellen Lernstand der Lerner(-gruppe) erfolgt. Dies ist für den Lernerfolg unabdingbar.



Die Methodensammlung *Arbeiten mit dem (Fach-)Wortschatz* finden Sie auf dem ISB-Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) unter [Methoden, Strategien und Arbeitstechniken](#):



ISB

Methodensammlung



Fachtagung 2024

Folgende Methoden zur sprachsensiblen (Fach-)Wortschatzarbeit werden nachfolgend vorgestellt:

- [Fachtext als Quelle](#)
- [Annähern mit der Zerlegetechnik](#)
- [Paraphrasieren von Fachbegriffen](#)
- [Fachwörterliste](#)

Weitere Methoden sowie passende gestufte Hilfen zur sprachlichen Differenzierung finden Sie in der Methodensammlung [Arbeiten mit dem \(Fach-\) Wortschatz](#):





Methode
Fachtext als Quelle

Beispiel

Fachtext als Quelle

Setzen Sie bewusst Hinweise, welche Fachbegriffe im Fachtext bereits erklärt werden.

[...] Der klassische Müll stellt in der Anschauung der Kreislaufwirtschaft einen wertvollen Rohstoff dar, den es mit größter Effizienz zu nutzen gilt.

Unter dem Eindruck der vermiedenen Treibhausgasemissionen durch die Verbrennung von Müll anstelle der Deponierung ist es in Vergessenheit geraten, Müll gar nicht erst anfallen zu lassen – im Gegenteil: Er ist ein attraktives Wirtschaftsgut geworden. Auch der Anteil von recyceltem Müll hat in den letzten Jahren in der Bundesrepublik nicht mehr deutlich zugenommen, obwohl noch beachtliche zusätzliche Mengen Sekundärrohstoffe aus dem gegenwärtigen Abfall erschließbar wären und auch die Klimabilanz des Recyclings gegenüber jeder Verbrennung in der Regel besser ist.

Bereits für das heutige Abfallaufkommen bestehen Überkapazitäten in der Müllverbrennung. Das gilt sowohl für die klassische Müllverbrennung als auch für die **Ersatzbrennstoffverwertung**, also die Verbrennung von vorsortiertem, heizwertreichem Müll. So werden bereits heute etwa zwei Millionen Tonnen mehr Abfall nach Deutschland importiert als exportiert. Diese Menge entspricht der Kapazität von vier großen Müllverbrennungsanlagen oder einem mit Müll beladenen Güterzug von tausend Kilometern Länge. Deutschland ist damit ein Importland für Müll. [...]

Beispiel aus dem Fachtext:

„[...] **Ersatzbrennstoffverwertung** **also** die Verbrennung von vorsortiertem, heizwertreichem Müll. [...]“

In der Animation [Wortebene](#) auf dem Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) wird von Minute 02:35 bis 02:57 die Methode *Fachtext als Quelle* erklärt.



Methode
Annähern mit der Zerlegetechnik

Beispiel

Annähern mit der Zerlegetechnik



Fachtagung 2024

Beispiel aus dem Fachtext:

Treibhausgasemissionen

1. Was bedeutet **Emission**?

Emission = Ausstoß → Treibhausgase werden ausgestoßen

2. Was bedeutet **Treibhausgas**?

Treibhausgase sind gasförmige Bestandteile in der Atmosphäre, die den sogenannten Treibhauseffekt verursachen.

3. Was bedeutet **Treibhausgasemission**?

Die Treibhausgasemission beschreibt den Ausstoß von Treibhausgasen in die Atmosphäre.

[...] Der klassische Müll stellt in der Anschauung der Kreislaufwirtschaft einen wertvollen Rohstoff dar, den es mit größter Effizienz zu nutzen gilt.

Unter dem Eindruck der vermiedenen **Treibhausgasemissionen**, durch die Verbrennung von Müll anstelle der Deponierung ist es in Vergessenheit geraten, Müll gar nicht erst anfallen zu lassen – im Gegenteil: Er ist ein attraktives Wirtschaftsgut geworden. Auch der Anteil von recyceltem Müll hat in den letzten Jahren in der Bundesrepublik nicht mehr deutlich zugenommen, obwohl noch beachtliche zusätzliche Mengen Sekundärrohstoffe aus dem gegenwärtigen Abfall erschließbar wären und auch die Klimabilanz des Recyclings gegenüber jeder Verbrennung in der Regel besser ist.

Bereits für das heutige Abfallaufkommen bestehen Überkapazitäten in der Müllverbrennung. Das gilt sowohl für die klassische Müllverbrennung als auch für die Ersatzbrennstoffverwertung, also die Verbrennung von vorsortiertem, heizwertreichem Müll. So werden bereits heute etwa zwei Millionen Tonnen mehr Abfall nach Deutschland importiert als exportiert. Diese Menge entspricht der Kapazität von vier großen Müllverbrennungsanlagen oder einem mit Müll beladenen Güterzug von tausend Kilometern Länge. Deutschland ist damit ein Importland für Müll. [...]

In der Animation [Wortebene](#) auf dem Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) wird von Minute 02:58 bis 03:24 die Methode *Annähern mit der Zerlegetechnik* erklärt.

ISB



Methode
*Paraphrasieren von
Fachbegriffen*

Paraphrasieren von Fachbegriffen



Fachtagung 2024

Paraphrasieren von Fachbegriffen

Beschreibung

Die Schülerinnen und Schüler geben einen Fachbegriff in eigenen Worten wieder.

Variante

Die Schülerinnen und Schüler umschreiben den Fachbegriff anhand eines konkreten Anwendungsbeispiels.

Die Methode ist besonders gut einsetzbar, um ...

- das Verständnis von Fachbegriffen zu überprüfen.
- Fachbegriffe für einen Laien verständlich zu formulieren.
- das fachlich korrekte Erklären von Fachbegriffen zu trainieren.

Varianten verbunden mit
der Loci-Methode zum
leichteren Merken von
Fachbegriffen

In der Animation [Wortebene](#) auf dem Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) wird von Minute 03:45 bis 04:11 die Methode *Paraphrasieren von Fachbegriffen* erklärt.

Beispiel

Paraphrasieren von Fachbegriffen

Beispiel aus dem Text:

heizwertreicher Müll

Mögliche Paraphrase:

Müll mit hoher Energielieferung bei der Verbrennung

[...] Der klassische Müll stellt in der Anschauung der Kreislaufwirtschaft einen wertvollen Rohstoff dar, den es mit größter Effizienz zu nutzen gilt.

Unter dem Eindruck der vermiedenen Treibhausgasemissionen durch die Verbrennung von Müll anstelle der Deponierung ist es in Vergessenheit geraten, Müll gar nicht erst anfallen zu lassen – im Gegenteil: Er ist ein attraktives Wirtschaftsgut geworden. Auch der Anteil von recyceltem Müll hat in den letzten Jahren in der Bundesrepublik nicht mehr deutlich zugenommen, obwohl noch beachtliche zusätzliche Mengen Sekundärrohstoffe aus dem gegenwärtigen Abfall erschließbar wären und auch die Klimabilanz des Recyclings gegenüber jeder Verbrennung in der Regel besser ist.

Bereits für das heutige Abfallaufkommen bestehen Überkapazitäten in der Müllverbrennung. Das gilt sowohl für die klassische Müllverbrennung als auch für die Ersatzbrennstoffverwertung, also die Verbrennung von vorsortiertem heizwertreichem Müll. So werden bereits heute etwa zwei Millionen Tonnen mehr Abfall nach Deutschland importiert als exportiert. Diese Menge entspricht der Kapazität von vier großen Müllverbrennungsanlagen oder einem mit Müll beladenen Güterzug von tausend Kilometern Länge. Deutschland ist damit ein Importland für Müll. [...]





Methode
Fachwörterliste

Fachwörterliste



Fachtagung 2024

Fachwörterliste

Beschreibung

Die Schülerinnen und Schüler erhalten eine Liste wichtiger Fachbegriffe eines Textes. Diese Fachwörterliste dient als Sprachstütze beim Lesen und Erarbeiten eines Fachtextes. Die Fachwörterliste kann mit Hilfe der *Methode (Fach-) Wortfeld* erweitert werden.

Varianten

- Die Erklärungen der Fachwörter erarbeiten die Schülerinnen und Schüler selbst.
- Die Erklärungen der Fachwörter werden von der Lehrkraft vorgegeben.
- Die Erstellung einer Fachwörterliste kann auch digital mit einer geeigneten App erfolgen.

Die Methode ist besonders gut einsetzbar, um ...

- als Vorentlastung das Lesen und Verstehen eines Fachtextes zu erleichtern.
- das Einführen neuer Fachwörter zu unterstützen.
- als Erinnerungshilfe wichtiger Fachbegriffe zu dienen.

Varianten zur
Umsetzung der
Methode
Fachwörterliste

In der Animation *Wortebene* auf dem Themenportal *Berufssprache Deutsch* wird von Minute 04:12 bis 05:18 die Methode *Fachwörterliste* erklärt.

Beispiele

Vorstrukturieren der Fachwörterliste

Umsetzungsbeispiele:

- Fachbegriffe vorgeben
- fachliche Erklärungen vorgeben
- Beispielsätze für die Verwendung des Fachbegriffs formulieren
- Erklärvideo zu einem komplexen Fachbegriff anbieten

Wie kann ich als Lehrkraft die Fachwörterliste vorstrukturieren und somit vorentlasten, um beispielsweise sprachschwächere Schülerinnen und Schüler zu unterstützen?



Beispiel

vorstrukturierte (digitale) Fachwörterliste

1. Begriff auswählen
2. Erklärung und Ziel als Strukturierungshilfe vorgeben

kurze, sprachlich angepasste und gegliederte Erläuterungen ausgewählter Fachbegriffe

Kreislaufwirtschaft:

- Erklärung:
ein möglichst langes Wiederverwerten von Produkten und Materialien
- Ziel:
ein möglichst sparsamer Umgang mit knappen Rohstoffen und deren wirksamer Nutzung



z. B. Hintergrundwissen, weitere Informationen oder Beispiele verlinkt





Visualisierungstechniken

Visualisierungstechniken



Fachtagung 2024

Visualisierungsmöglichkeiten:

- Bilder, Zeichnung, Fotos, Piktogramme, Symbole, Farben
- Diagramme, Grafiken, Tabellen, Liste
- Erklärvideos

Beispiele für Visualisierungstechniken in der Methodensammlung [Arbeiten mit dem \(Fach-\) Wortschatz](#) mit gestuften Hilfen zur sprachlichen Differenzierung:

- **Bild-(Fach-)Wort-Domino**
- **Fachwörterlexikon mit Visualisierung**
- **(Fach-)Wort-Bild-Karte**
- **Fachwörtermemory**
- **Fachwortschatz mit Trimino**



Fachwörterlexikon mit Veranschaulichung



Fachtagung 2024

Fachwörterlexikon mit Veranschaulichungen

Beschreibung

Die Schülerinnen und Schüler lernen, Fachsprache in eine für Laien verständlichere Sprache zu übersetzen. Es wird ein Fachwortlexikon mit mehreren Spalten angelegt und über das ganze Schuljahr eigenverantwortlich oder nach Anleitung ergänzt. Die Anleitung könnte folgendermaßen gestaltet sein:

- Fachbegriff
- Beispielsatz mit diesem Fachbegriff
- passende Synonyme
- Wortfamilie (z. B. zwei Beispiele)
- fachlich korrekte Erläuterung

mögliche Kategorien auch zur schrittweisen Einführung oder Vorstrukturierung der Methode

Variante

Digitale Umsetzung z. B. mit der Lernplattform *mebis* (Werkzeug *Glossar*), einer geeigneten App oder einem Textverarbeitungsprogramm

Die Methode ist besonders gut einsetzbar, um ...

- das Formulieren verständlicher Sätze einzuüben.
- zur Wortschatzerweiterung beizutragen.
- das Fachwissen zu erweitern und zu sichern.

In der Animation [Wortebene](#) auf dem Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) wird von Minute 05:19 bis 07:36 die Methode *Fachwörterlexikon mit Veranschaulichung* erklärt.

Beispiele

Fachwörterlexikon mit Veranschaulichung

Beispiele für gestufte Hilfen in Form von vorgegebenen Kategorien zur Stärkung sprachschwächerer Schülerinnen und Schüler

Fachbegriff	Müllverbrennung
Beispielsatz mit diesem Fachbegriff	Die Müllverbrennung ist in Deutschland eine der tragenden Säulen der Abfallentsorgung.
passende Synonyme	Abfallverbrennung thermische Abfallverbrennung
Wortfamilie (z. B. zwei Beispiele)	brennen, Brennstoff
fachlich korrekte Erläuterung	Müllverbrennung ist ein Verfahren, bei dem Müll bei hohen Temperaturen verbrannt wird, um das Volumen des Mülls zu verringern. Meist wird dabei die beim Verbrennen freigesetzte Energie genutzt. Sie wird als elektrische Energie, Wärme und/oder Prozessdampf abgegeben.



gestufte Hilfen

Fachwörterlexikon mit Veranschaulichung



Fachtagung 2024

Fachwörterlexikon mit Veranschaulichungen



Die Schülerinnen und Schüler erstellen mit Hilfe der Lehrkraft ein Fachwörterlexikon und legen gemeinsam dafür Spalten an. Auch beim Füllen des Lexikons erhalten die Schülerinnen und Schüler Unterstützung durch die Lehrkraft, beispielsweise indem

- die Lehrkraft in der Stunde mehr Lernzeit gibt das Lexikon zu befüllen oder
- aber Fachwörter mit Erklärungen vorgibt, die im Fachwörterlexikon ergänzt werden sollten.

Die Schülerinnen und Schüler suchen Bilder dazu und/oder bilden Sätze mit dem Fachwort. Die Lehrkraft überprüft diese dann immer wieder.

Die Schülerinnen und Schüler ergänzen ein gemeinsam mit der Lehrkraft angelegtes Fachwörterlexikon laufend während des gesamten Schuljahres.

Sie erhalten dafür unterstützend

- eine Anleitung, was ergänzt werden soll und
- evtl. auch Hinweise auf wichtige Fachwörter und Synonyme.

Die Schülerinnen und Schüler ergänzen eigenständig ihr am Anfang des Schuljahres gemeinsam mit der Lehrkraft angelegtes Fachwörterlexikon mit wichtigen Fachbegriffen, Erklärungen etc. laufend während des gesamten Schuljahres.

Selbsttätigkeit

kollaborativ
Anleitung
Hinweise

zusätzliche Lernzeit, Erklärungen/Definitionen,
Visualisierung, Überprüfung

gestufte Hilfen

Fachwörterlexikon mit Veranschaulichung

Beispiele



Fachtagung 2024

z. B. Verlinkungen mit Hintergrundinformationen zur Situierung des Fachbegriffs



z. B. Link zu Hintergrundinformationen:

[Abfallwirtschaft - Statistisches Bundesamt \(destatis.de\)](https://www.destatis.de/DE/Presseportal/Neuerscheinungen/Abfallwirtschaft/abfallwirtschaft.html)

→ Übersicht über Abfallaufkommen erstellen

z. B. inhaltliche Verknüpfung:

Müllverbrennungsanlage, Kreislaufwirtschaft; heizwertreicher Müll

z. B. Fachbegriffe aus dem Fachtext zur inhaltlichen Verknüpfung



Quelle: pixabay, Müllverbrennung Oberhausen-Ruhrgebiet

z. B. Visualisierung und in Kontext setzen (Mnemotechnik)



Methoden zur
(Fach-)Wortschatzerweiterung

Methoden zur Fachwortschatz- erweiterung



Fachtagung 2024

Beispiele in der Methodensammlung *Arbeiten mit dem (Fach-)Wortschatz* mit gestuften Hilfen zur sprachlichen Differenzierung:

- **(Fach-)Wortfeld**
- **Cluster**
- **Bienenkorb: Austausch zum Fachbegriff**
- **Wortkette zum berufsbezogenen Handlungsablauf**
- **Wortreihe zu Fachbegriffen**
- **Strukturdiagramm oder (Online-)Mindmap**
- **(Fach-)Wortspeicher**



ISB

Struktur- diagramm



Fachtagung 2024

Strukturdiagramm oder (Online-)Mindmap

Beschreibung

Die Schülerinnen und Schüler stellen in einer netzartigen, verzweigten Struktur berufsbezogene Sachverhalte oder Kontexte dar, indem sie Fachbegriffe verwenden. Mit Hilfe eines solchen Strukturdiagramms fällt es den Schülerinnen und Schülern leichter, mündliche oder schriftliche (Fach-)Texte zu formulieren.

Variante

Die Schülerinnen und Schüler erarbeiten mit Hilfe einer geeigneten App oder der Lernplattform *mebis* (Werkzeug *Freemind*) ein Begriffsnetz zu einem berufsbezogenen Thema.

Die Methode ist besonders gut einsetzbar, um ...

- berufsbezogene Sachverhalte in anschaulicher Art und Weise darzustellen.
- eine Unterstützungshilfe für das Ausformulieren schriftlicher bzw. mündlicher Fachtexte anzubieten.
- Ober- und Unterbegriffe zu einem fachlichen Thema zu finden.
- Fachbegriffe passend im berufsbezogenen Kontext zu verwenden.
- fachliche Gedanken und Begriffe zu ordnen.
- Problemlösungswege zu entwickeln.

Strukturdiagramm oder (Online-)Mindmap

Gestufte Hilfen:

Struktur-
diagramm oder
(Online-)
Mindmap



Fachtagung 2024

Den Schülerinnen und Schülern wird ein strukturiertes Mindmap vorgegeben, das zum Teil schon mit Begriffen gefüllt ist und von den Schülerinnen und Schülern noch durch weitere thematisch passende ergänzt werden soll. Evtl. kann auch noch eine Wörterbox mit Begriffen zur Auswahl an die Hand gegeben werden.

Die Schülerinnen und Schüler ergänzen ein digitales Mindmap mit Begriffen zu einem vorgegebenen fachlichen Thema.

Vorstrukturierung für sprachschwächere
Schülerinnen und Schüler

Wörterbox als weitere Unterstützungsmöglichkeit



Wie kann ich vor dem Unterricht auf der (Fach-)Wortebene den (Fach-)Text optimieren?

vor dem
Unterricht:

Textoptimierung
auf der (Fach-)
Wortebene

Textoptimierung auf der (Fach-)Wortebene

Beschreibung

Die Schülerinnen und Schüler verstehen schwierige (Fach-)Texte besser, wenn diese vorher beispielsweise auf der (Fach-)Wortebene optimiert wurden. Der Inhalt des (Fach-)Textes soll dabei nicht vereinfacht werden. Wichtig ist auch, dass gleiche Bezeichnungen für gleiche Sachverhalte verwendet werden. Dies erleichtert den Zugang zu einem fachsprachlichen Text.

Mögliche Methoden zur Optimierung eines (Fach-)Textes auf (Fach-)Wortebene

- Komposita durch Paraphrasieren oder Bindestriche strukturieren
- eindeutige, konkrete, gebräuchliche (Fach-)Wörter verwenden
- Funktionsverbgefüge vermeiden
- mehrstellige Zahlenangaben als Ziffern angeben

Die Methode ist besonders gut einsetzbar, um ...

- Fachtexte auf Wortebene zu optimieren und so den Zugang zu erleichtern.
- Fachwortschatz zu erklären und zu umschreiben.
- sprachliche Hürden in (Fach-)Texten zu identifizieren und abzubauen.

Möglichkeiten der
sprachlichen
Optimierung

In der Animation [Wortebene](#) auf dem Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) wird von Minute 07:37 bis 10:29 die Methode *Textoptimierung auf der (Fach-)Wortebene* erklärt.

vor dem Unterricht:

Textoptimierung auf der (Fach-) Wortebene

Beispiel

Fachtagung 2024

Kompositum (zusammengesetzte Nomen) auflösen
Paraphrasen (Umschreibungen) verwenden

[...] Der klassische Müll stellt in der Anschauung der Kreislaufwirtschaft einen wertvollen Rohstoff dar, den es mit größter Effizienz zu nutzen gilt.

Unter dem Eindruck der vermiedenen Treibhausgasemissionen durch die Verbrennung von Müll anstelle der Deponierung ist es in Vergessenheit geraten, Müll gar nicht erst anfallen zu lassen – im Gegenteil: Er ist ein attraktives Wirtschaftsgut geworden. Auch der Anteil von recyceltem Müll hat in den letzten Jahren in der Bundesrepublik nicht mehr deutlich zugenommen, obwohl noch beachtliche zusätzliche Mengen Sekundärrohstoffe aus dem gegenwärtigen Abfall erschließbar wären und auch die Klimabilanz des Recyclings gegenüber jeder Verbrennung in der Regel besser ist.

Bereits für das heutige Abfallaufkommen bestehen Überkapazitäten in der Müllverbrennung. Das gilt sowohl für die klassische Müllverbrennung als auch für die Ersatzbrennstoffverwertung, also die Verbrennung von vorsortiertem, heizwertreichem Müll. So werden bereits heute etwa zwei Millionen Tonnen mehr Abfall nach Deutschland importiert als exportiert. Diese Menge entspricht der Kapazität von vier großen Müllverbrennungsanlagen oder einem mit Müll beladenen Güterzug von tausend Kilometern Länge. Deutschland ist damit ein Importland für Müll. [...]

vor dem Unterricht:

Textoptimierung auf der (Fach-) Wortebene

Beispiel



Fachtagung 2024

Funktionsverbgefüge
vermeiden und umschreiben

[...] Der klassische Müll stellt in der Anschauung der Kreislaufwirtschaft einen wertvollen Rohstoff dar, den es mit größter Effizienz zu nutzen gilt.

Unter dem Eindruck der vermiedenen Treibhausgasemissionen durch die Verbrennung von Müll anstelle der Deponierung ist es **in Vergessenheit geraten**, Müll gar nicht erst anfallen zu lassen – im Gegenteil: Er ist ein attraktives Wirtschaftsgut geworden. Auch der Anteil von recyceltem Müll hat in den letzten Jahren in der Bundesrepublik nicht mehr deutlich zugenommen, obwohl noch beachtliche zusätzliche Mengen Sekundärrohstoffe aus dem gegenwärtigen Abfall erschließbar wären und auch die Klimabilanz des Recyclings gegenüber jeder Verbrennung in der Regel besser ist.

Bereits für das heutige Abfallaufkommen bestehen Überkapazitäten in der Müllverbrennung. Das gilt sowohl für die klassische Müllverbrennung als auch für die Ersatzbrennstoffverwertung, also die Verbrennung von vorsortiertem, heizwertreichem Müll. So werden bereits heute etwa zwei Millionen Tonnen mehr Abfall nach Deutschland importiert als exportiert. Diese Menge entspricht der Kapazität von vier großen Müllverbrennungsanlagen oder einem mit Müll beladenen Güterzug von tausend Kilometern Länge. Deutschland ist damit ein Importland für Müll. [...]

vor dem Unterricht:

Textoptimierung auf der (Fach-) Wortebene

Beispiel



Fachtagung 2024

[...] Der klassische Müll stellt in der Anschauung der Kreislaufwirtschaft einen wertvollen Rohstoff dar, den es mit größter Effizienz zu nutzen gilt.

Unter dem Eindruck der vermiedenen Treibhausgasemissionen durch die Verbrennung von Müll anstelle der Deponierung ist es in Vergessenheit geraten, Müll gar nicht erst anfallen zu lassen – im Gegenteil: Er ist ein attraktives Wirtschaftsgut geworden. Auch der Anteil von recyceltem Müll hat in den letzten Jahren in der Bundesrepublik nicht mehr deutlich zugenommen, obwohl noch beachtliche zusätzliche Mengen Sekundärrohstoffe aus dem gegenwärtigen Abfall erschließbar wären und auch die Klimabilanz des Recyclings gegenüber jeder Verbrennung in der Regel besser ist.

Bereits für das heutige Abfallaufkommen bestehen Überkapazitäten in der Müllverbrennung. Das gilt sowohl für die klassische Müllverbrennung als auch für die Ersatzbrennstoffverwertung, also die Verbrennung von vorsortiertem, heizwertreichem Müll. So werden bereits heute etwa zwei Millionen Tonnen mehr Abfall nach Deutschland importiert als exportiert. Diese Menge entspricht der Kapazität von vier großen Müllverbrennungsanlagen oder einem mit Müll beladenen Güterzug ^{1.000} von tausend **Kilometern** Länge. Deutschland ist damit ein Importland für Müll. [...]

mehrstellige Zahlenangaben als
Ziffern angeben

ISB

vor dem Unterricht:

Textoptimierung auf der (Fach-) Wortebene

Beispiel

Fachtagung 2024

[...] Der klassische Müll stellt in der Anschauung der Kreislaufwirtschaft einen wertvollen Rohstoff dar, den es mit größter Effizienz zu nutzen gilt.

Unter dem Eindruck der vermiedenen Treibhausgasemissionen durch die Verbrennung von Müll anstelle der Deponierung ist es in Vergessenheit geraten, Müll gar nicht erst anfallen zu lassen – im Gegenteil: Er ist ein attraktives Wirtschaftsgut geworden. Auch der Anteil von recyceltem Müll hat in den letzten Jahren in der Bundesrepublik nicht mehr deutlich zugenommen, obwohl noch beachtliche zusätzliche Mengen Sekundärrohstoffe aus dem gegenwärtigen Abfall erschließbar wären und auch die Klimabilanz des Recyclings gegenüber jeder Verbrennung in der Regel besser ist.

Mehrleistungen? Überangebote?

Bereits für das heutige Abfallaufkommen bestehen **Überkapazitäten** in der Müllverbrennung. Das gilt sowohl für die klassische Müllverbrennung als auch für die Ersatzbrennstoffverwertung, also die Verbrennung von vorsortiertem, heizwertreichem Müll. So werden bereits heute etwa zwei Millionen Tonnen mehr Abfall nach Deutschland **importiert** als **exportiert**. Diese Menge entspricht der **Kapazität** von vier großen Müllverbrennungsanlagen oder einem mit Müll beladenen Güterzug von tausend Kilometern Länge. Deutschland ist damit ein **Importland** für Müll. [...]

gewöhnliche Begriffe verwenden,
sofern nicht Teil der Erweiterung des
Fachwortschatzes im Fach

ISB

Checkliste sprachsensibler (Fach-) Wortschatzarbeit



Fachtagung 2024

- Wählen Sie einen zielgruppenorientierten Wortschatz.
- Verwenden Sie eindeutige, anschauliche und bekannte Wörter.
- Benutzen Sie Wörter, die in dem jeweiligen Fachgebiet gebräuchlich sind.
- Wiederholen Sie bewusst Begriffe und verwenden Sie keine Synonyme.
- Entlasten Sie den Fachwortschatz und fachsprachliche Wendungen vor dem Lesen.
- Begrenzen Sie die Anzahl (vermutlich) neuer Fachbegriffe.
- Verwenden Sie eindeutige Verben statt Nominalisierungen.
- Vermeiden Sie Metaphern und Ironie.
- Verzichten Sie auf unnützen Wortballast.
- ...

Die Checklisten erhalten Sie auf dem ISB-Themenportal [Berufssprache Deutsch](#) unter [Sprachsensible Unterrichtsgestaltung](#):

- ✓ Layout sprachsensibel gestalten
- ✓ Sprachsensibel mit dem Fachwortschatz arbeiten
- ✓ Sprachsensible Arbeitsaufträge formulieren
- ✓ Auf Satz- und Textebene sprachsensibel optimieren
- ✓ Sprachsensible Lehrersprache anwenden

ISB

Quellen

- ISB-Themenportal *Berufssprache Deutsch* (sprachsensible Unterrichtsgestaltung), in URL: <https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/unterrichtsprinzip/sprachsensible-unterrichtsgestaltung>
- ISB-Themenportal *Berufssprache Deutsch* (Animation zur Wortebene), in URL: https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/fileadmin/user_upload/BSD/Uploads_BSD_und_BV/BSD_Unterrichtsprinzip/Sprachsensible_Unterrichtsgestaltung/Animationen/Film_Wortebene.mp4
- ISB-Themenportal *Berufssprache Deutsch* (Checkliste mit Merkmalen sprachsensibler (Fach-) Wortschatzarbeit), in URL: https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/fileadmin/user_upload/BSD/Uploads_BSD_und_BV/BSD_Unterrichtsprinzip/Sprachsensible_Unterrichtsgestaltung/Checklisten/Checkliste_Fachwortschatzarbeit.pdf
- ISB-Themenportal *Berufssprache Deutsch* (Checkliste mit Fragen zur sprachsensiblen Optimierung auf Wortebene: Vorwissen - Relevanz - Strategie), in URL: https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/fileadmin/user_upload/BSD/Uploads_BSD_und_BV/BSD_Unterrichtsprinzip/Sprachsensible_Unterrichtsgestaltung/Checklisten/Checkliste_Fragen_Fachwortschatzarbeit.pdf
- ISB-Themenportal *Berufssprache Deutsch* (Methodensammlung *Arbeiten mit dem Fachwortschatz* mit gestuften Hilfen), in URL: https://www.berufssprache-deutsch.bayern.de/fileadmin/user_upload/BSD/Uploads_BSD_und_BV/BSD_Methodensammlungen/BSD_Methoden_FACHWORTSCHATZ_gestufte_Hilfen.pdf
- Heijnk, Stefan (1997). *Textoptimierung für Printmedien. Theorie und Praxis journalistischer Textproduktion*. Opladen: Westdeutsche Verlag.

